

# 无声之中有山河,听障青年圆了说唱梦

■中国城市报记者 张亚欣

越来越多听障人士正打破大众刻板印象,奏响生命新的旋律。

日前,在中国聋人协会和中国残疾人事业新闻宣传促进会指导下,饿了么免单项目组邀请多位听障人士,制作发布了国内首支手语说唱MV。同时,多方联合发出倡议,号召更多社会力量的加入,在更大范围内助推信息无障碍,普及梦想无障碍理念。

那么,究竟该如何帮助听障人士在无声世界里“唱歌”?

## 梦想终会照亮现实

在多数人看来,手语说唱对听障人士来说是一项“不可能”完成的任务,在国内也曾是空白地带。尽管这对普通

进而接触到了说唱。他发现,其实国外很早就有了手语说唱,这种表演形式甚至还会出现在大型演唱会上,但在国内还较为罕见。

徐珉用文字表示:“说唱歌手在舞台上也有手势表达,口语唱歌我不行,但手语可以。我认为聋人可以做到说唱。”

然而,要想实现这个梦想,徐珉不得不面对重重困难,比如将歌词“译”为手语,要比正常的语种翻译更难。

徐珉解释:“手语作为视觉语言,表达往往更直接、明显、形象,要将抽象的歌词翻译成符合听障人士的日常表达,句子还要押韵,需要持续不断思考。”

更困难的地方还在于捕

我花费大量时间改编和练习,投入大量精力写剧本和拍摄,只想着把要做的事做完了,不太多考虑值不值得。”

## 听障青年共“谱”《山河图》

徐珉的说唱手语梦和他的坚持感染了许多人。今年夏天,在中国聋人协会和中国残疾人事业新闻宣传促进会的指导下,饿了么免单项目组决定为徐珉及其他听障人士,圆他们发布一支手语说唱MV的梦想。

这是一次全新的尝试和探索,参与录制的听障者来自各行各业,有被称为“无声骑手”、外卖单王的黄毅,曾获杭州市第十一届残运会田径200米男子组第三名;有骑车爱好者邝咪,是一位自行车骑行达人;还有摄影师管升声等。

经过数周制作,由手语说唱演绎的《山河图》MV于近日上线。《山河图》的原唱是凤凰传奇组合,这是一首十分出圈的歌曲。

然而,拍摄过程并不顺利。徐珉日常手语说唱推广中最难的部分就是拍摄视频,一个手语画面有时需要拍摄90多遍才能卡上节奏点。新推出的MV中,徐珉用精心琢磨、相得益彰的手语手势展示国风歌词,不管是“云和月”“苦和难”,还是“下大雪”“风转圈”;不管是“壮丽河山”“滔滔江水”“诗百篇”,还是“龙腾出海浪滔天”,都进行了和口语说唱不同的手语说唱呈现。

徐珉一字一句地用文字打出:“要知道,前后句子中所用手语的动作幅度、方向、位置、空间都要有循序渐进的规律,十分考验手语词汇量。”

MV花絮中,参演的听障人士用手语表达了自己的梦想。乌力杰挥舞的手指表达出听障人士不再是以前的弱势群体形象,而是新时代的听障青年;陈少嫚告诉观众她想

“手语说唱”MV《山河图》花絮,意为:无声之中有山河,谢谢所有人。

成为烘焙师,平时非常喜欢做甜品面包分享给朋友;顾莹娜有一个创业梦,她相信路在脚下、事在人为;管升声希望通过自己的努力,让双手创造出更美丽的语言;徐珉的梦想则是,能够有机会在音乐节现场,让听障观众“听见”一场精彩的说唱音乐表演。

## 让更多梦想无障碍

圆梦手语说唱MV,在徐珉看来是一次很有益的尝试,他“说”:“希望大家携起手来,一起推广手语,让沉默变为声音。”

“说唱本身的精神态度就是尊重、和平与爱。”作为饿了么免单出题人,徐珉希望通过手语知识的普及和中国聋人协会、饿了么一起倡导并推广信息无障碍,筑起聋、听无障碍沟通的桥梁,促进多元文化交流发展,促进残障人士与社会的融合。

看到MV后,《山河图》词曲作者董宝石专门回复并呼应呼吁:“当初写这首歌的时候,没有想到能有这样充满尊重和关爱的呈现方式。能间接帮听障人士们圆梦,倍感荣幸!社会在进步,我们也在进步,希望未来在线下演出可以看到更多无障碍设施。”

据统计,中国听力障碍残疾人数约2780万,由于交流方式不同,他们自然形成手语群体。中国聋人协会长期致力于为听力残疾群体推动信息无障碍环境建设,包括辅听设备、实时字幕、语音转文字、手语翻译等的推广,核心目的在于打破“玻璃墙”,助力听力残疾人的社会融合,让他们不会因为听力障碍而被边缘化。此次,中国聋人协会与饿了么通过手语说唱MV的形式,倡导在音乐演出、运动场、电影院、电视节目等更多场景下,实现信息无障碍配套,让听力残疾人能够更加及时获取全面信息,丰富生活、融入

社会,带来更多无障碍沟通的可能。

“与信息无障碍环境建设同样重要的是社会对于听力残疾群体的理解和包容。目前绝大部分的听障儿童佩戴助听器或人工耳蜗后都是在普通学校就读。”中国聋人协会主席杨洋呼吁,希望普通学校对有听力障碍的学生能够给予更多的关注和关爱,让他们能够同身边的健听同学一样,勇于追逐梦想。

此次手语说唱MV的发布,是继举办线下盲人电竞比赛、设立“无障碍免单节”之后,饿了么今年又一次公益探索和信息无障碍推广。

饿了么方面对中国城市报记者透露,其持续坚持无障碍优化的原因除了社会对于无障碍环境建设的重视程度在不断提升外,让不同的人群都能享受到便捷服务符合互联网精神以及企业价值观。饿了么内部的信息无障碍专项工作小组成员已超百名,大家投入了大量业余时间,也从视障用户的反馈中获得了非常正面和积极的力量。

据了解,饿了么在信息无障碍改造的过程中发现,相关技术成果以及专利可以在行业中共享,以此减少不同互联网企业重复开发的成本并加速整个社会无障碍环境建设的速度。因此,饿了么两年前就开始着手推动无障碍专利免费共享,这也让饿了么成为第一个申请信息无障碍专利免费共享的企业。

“音乐是无国界的语言。圆梦手语说唱之外,饿了么的公益行动仍将持续,以实现更多群体的梦想。饿了么将持续创新方式,通过推广信息无障碍,让更多梦想无障碍。”饿了么免单项目组负责人表示,今后更长期的目标是提升社会公众对于视障、听障群体的关注,助力推动互联网行业信息无障碍的建设进程。(图片由饿了么提供)



海南省手语协会手语翻译老师徐珉正在拍摄素材。

人来说再正常不过,但要让听障人士感受和捕捉音乐节奏,用手语恰如其分表达歌词,传递情感,必须要翻越无声和有声世界之间的高墙。

30岁的徐珉是海南省手语协会的一名手语翻译老师。作为听障人士,他有一个坚持多年的梦想——推广手语说唱。为了实现梦想,徐珉在探索音乐的道路上走了很久很久。

徐珉毕业于天津理工大学艺术设计专业。出生前,徐珉父亲因为喜爱钢琴,希望将他培养成一名钢琴家。但事与愿违,徐珉出生后被确诊为先天耳聋,父亲无奈卖掉了钢琴。直到后来有了助听器,徐珉才开始逐渐接触口语听力康复训练。

“感受音乐主要是靠后天练习。”徐珉在文字沟通中表示,成长中他喜欢上了音乐,

听音乐节奏。听障人士感受音乐的途径之一是佩戴助听器,需要连接蓝牙、把音量调大。徐珉是听力残疾一级,也就是极重度听力损失。他需要在助听器的辅助下才能感受到声音的振动力。背歌词、练习音乐卡点同样需要大量时间,徐珉只能一遍又一遍反复练习,直到卡点准并形成肌肉记忆。

尽管这让徐珉付出了比正常人数倍的努力,但并未消退他对音乐的热忱。一直以来在各种场合和社交平台上,徐珉都孜孜不倦地推广手语说唱。在这个过程中,他曾听到很多质疑的声音:“有网友说我一个‘听不见’的,瞎凑什么说唱圈子。”同时,他也得到了很多人的鼓励,特别是获得了一些说唱歌手的认可。

徐珉表示:“音乐对我来说,是精神食粮和情感寄托。